

I

д. Иваново Болото  
Ивано-Болотинского с/совета  
Тетюрского района  
Тюмовской области.

Затисала

сшуд-ка II курса

Тарасенко Тч. А.

АК - П473

1962.  
~~А~~

Общая  
тетрадь

ПРОВЕРКА

2017

1961

П-473

Сделана выкопка  
вдоль южной стены  
и ширины по северной стене  
Алтай

1. ѡва травы навоныма. скожа //  
2. а мы пасок накладѡм //

3. не балуйс'а с дѣвучкама /  
паском не бросайс'а //  
врѣм'а нѣтучи брѣт'а та  
клубничку //

~~и~~ мнѣ адной шума пѡтѣ //  
мнѣ та не дадут работу пендию //  
дѡтлик на ѡтих днях намного  
дотима  
трусом //

у нас небольшая лутавинка //  
он бы расказал как прѣте  
тѣм //

|| натко заверни газету //  
|| он уже накушалс'а по самод  
нѣкуда //

агарот по у м'анѣ огон' пярмевей //

каро̀ва у јајо̀ е́ст' / да мѣнасѡ  
редкаје //

ка̀к с ђз'ираи сра̀вн'аје́т'а  
ка̀лѡд'еу, то̀ ѡто ра̀в'ен' //

у́лица за̀ла̀мна др'а̀к'и  
х'а̀м'ом //

пр'и́на сѡ марр'и́ноку / сла̀бо  
зно̀ју ста̀ло //

на то̀й ста̀ро̀не руг'я̀ б'и́ти  
бога̀т'е је мага̀з'еи #у наше́ти ка //

др' ка̀т'ѡк'и сѡпа̀ли картѡф  
ку //

м'ас'ѡм' кан'у / др'ѡ круго̀м  
# зѡб'ла̀т'а мо̀а //

ср'уби́ш'и др'а̀ва по̀јду́т  
от на̀во а̀тра̀ст'ѡк'и //

то̀н'ен'к'и је и то̀л'ст'е в'и́т'аје  
ч'ена̀тѡк'и б'и́ти наше́је наше́ти //

бога̀т'е куи́ла̀ли в'а̀т'и //

зав'єрхат' <sup>2</sup> кроват'в = полог.  
скатир'ят' на стол'є

ја мамнога саскрану сол'в //

даи би таб'є ухлад'їној //

рано в'асној чарногал'в'єу  
касув'єт'ом //

п'їану как ст'илка //

кут'їл санг'ї б'єр'ак'ї // м.ч.

Бел'ак'ї пошл'ї по озеру //

(барашки.) //

даи из дит'онца пош'їт' //

солдат наго / это забарковану //

в'ода та хал'однаја в равн'є /  
рав'єн'є та глуб'ок'ї // ф тој  
дар'євн'є многа равн'єј //

у'їна зак'идана ламом //

у'їла спала ф п'алау //

р'еб'а тишки едут на в'елосичи'едак  
д'я кампозит п'яво т'еф паку-

лајача с'ена //

сур'ен'ица заб'ла кукурузу //

(трава)  
(сорти)

пукуш - трава, фс'о машает  
с'им раст'ен'ијам //

в агарод'е раст'ом вст //

(трава)

? по фс'ахоу јев'о др'ачут //

др'ачит'е

у палу в'арч'ер

картак

ан'ајасавши // он'и не

агародки-

рајут / в'ен'ик'и р'ежут на пра-  
дачу //

мал'чи вз'ати в армију //

берут на надортор'ен'ије //

(берут мен, кто служи в  
армии.)

прон'и'нку не было, была она  
не ц'л'иваја

на трис'т'єнк'є <sup>3</sup> наволох і лац'ац'а // ?  
за п'лач'ам лупка с <sup>стар. пошарок</sup> ж'ац'ам //  
крут'євн'ик = кр'итовн'ик.  
(картина)!

на бал'от'є мн'га мурав'їн //

бар'оза, манал'ю, ас'їма,  
ал'єш'їа фр'є раст'єт' ф'лац'у //

раст'єт' од'їнокаја тонал'їна //

насол'їл б'ит'карз'їнку //

ислать

зав'арх'ају п'їрмај крав'ат' //

ф'в'лач'а ск'ат'їр'їт' на  
стол'ї крас'їваја //

п'р'їш'єл дал'єј п'їан'їк как  
ст'їлка //

ц'ї'є л'єј б'єл'їк ? //

п'р'їш'їнку н'є б'їло / п'р'їш'їно  
б'їло п'їт' //

каз'їч с трис'т'єнка карз'їнку //

ан'ї на наволох'є л'ац'їт' //

ловили рибу см'а ток //  
при Ост'оїн даїм с'рствейт'єт'  
хушра / д'єр'агош' кан свој  
глаз //

супостойнују сос'оїну срубал //  
вот моја старина // (дош).  
сможит //  
при и'иколаје заш'їтїи коря-ар'ї  
р'с'о пробїто как ж'єрн'офф каш'єш'  
а голова ц'єла осн'їлас' //  
во двор'єц ворвал'їс' / авр'ора  
прїшла и вз'ала, пропаганда  
прїшла //

с'рствейт'єт' и обш'їрн'єт' дана //  
при сов'єт'ї власт'ї //  
не најд'ом' обр'єтем поступн'ї //  
Фалх'їс'  
круам лєс, распахивали сохам,  
на деревакнїи, поселили Иван,  
осталос Иваново Болоїно //  
бн'їи посел'єннїи - подїор'ї //  
н'оваја дер'євн'а / воїнн с'о подивали //  
ч'юнане в зд'єлнїи шанн'ї.



дугше кароду / багаре манастира  
 валајеш <sup>н'јајаш</sup> гау кан шална //  
 Дм. Тпр. мамини <sup>полет бран.</sup>  
 про сваг'бу дучен' прог'л'ит'ел'но //  
 расказиват' //  
 клан'т'в'са // дитер и до н'атон <sup>домо</sup>  
 догон'ајеш' после св'атан'в'ја  
 и до акр'уту / оти н'ав'есте  
тр'ебујут приданово / на д'елажу  
 шир, у ково подво бол'воје,  
привоз'ат хл'еб / сол' / м'асо //  
 после стола едут' к виенчу /  
од'авајут в'анок / баучка, мамка  
ф'ертут' в'анок над голов'и //  
едут' к мениху за стол /  
навеста клан'ајеча ф'нои //  
опат' сад'аја за пр'естол, прит'е-  
вом велицајут хоз'аина //  
 \* навеста отрив'ајеча от'д'ит'ел'е  
~~ва~~ //  
 ан'и др'итут (др'азит'т)  
 р'аб'ат //

~~пушиной~~ хлеб

пушиной хлеб - не проведённый  
на мельнице сорный хлеб

обоего знатный город хорошо  
снабжают //

Слушай семь лет, три года  
шло на зайчишу обладана помещи-  
кней (опорван город и помещи-  
ки).

нада катышки обуть //  
изом тайлисчича начёрнаму /  
попиши реч //

два сына ушёрло //  
Ф д'еревне Киршино, Васи )  
( до ш от Иван. Бол. )

хорошаја мн'ејка - выздри уш  
с'ејцае ѣздайт ка на карпашка -  
мелега. //

прій мн'о на дур'ев'яны белая  
ѣздайт //

рубийца - од'ежда милей.

праз. азелта<sup>5</sup> из сукна.

т'раўа - зимня шата  
с овч'ины // В пр'ятн'ице времена<sup>с</sup>  
и т'раўа<sup>с</sup> на с'в'и<sup>с</sup> //  
од'ота с својево сукна назыво-  
лас' картан //

башаю п'орш'ен' - из кот'и  
как ланот' // другој обуви ч'а  
зна'ли / акрама<sup>с</sup> порш'ен' //

ланот' ланковот', ланяной;  
луд'и хар'ош'ие / п'уш'кије  
нескармније дн'и  
скармныј ден' - среда и ш'атн'ице.

от'рок - п'уш'кина в молодик  
годан //

ш'ар'отку к'йш'т / јар'ош попадајет  
сет' // рига //

јар'ош - колкит'  
сн'аш'ок - мелкит' как ов'ос /

стар'ина наших д'адов //

д'ом  
от' х'олада делајет дв'ер'инку  
когда ч'е'и по х'орному пойд'е<sup>с</sup>  
сн'аш'ок ф с'ат'ах / в'елк'иј как //

Карасийлиница - лалма е керосина  
в долниј вјетер адни карасийлиница  
старанка - стична виртугаје //

дајте старанку //

одн шест лет атсидел,  
друво за бакалчи на д'есвот'  
лет // (магилу).

ах тв какој парз та залу-  
тавнуј // (сильни)

јон привоц драва // (привіз).  
ув м'ан'а кршиа т'ак'о //

буен' такоје лицо молодом-  
ливоје // (мечт)

воп'и јево суда //

бадије радво на равн'е собра-  
мо' // на равн'е сарафаноје  
кадиво //

? струн'ерхлуј //

м'ан'а била рекавамаја //

(сумасшедши)

ф корѡвкѣ при дн'а вѣм'а  
как в'едрѡ // вѣм'а как кам'ем' //

ход'илѣ кѡзлом //

бутилоу'ка цел'наја # смај'т' //  
(целас)

јѡ подстр'акају карѡву //  
подойти

стар'ина иже бивае дум'е //  
смысл

ф да ты уж в этом раз  
подравн'ае // (шпортиш)

прим'и тут да на лопат'ах //

маз'урство - хитростно

разв'ало'е' много маз'уркоф //

мал'ик д'ес'ат' класѡф праш'е //

слабосил'ниј ја ноч'е //  
слабосил'наја - не ѿ силѣ ф в  
ман'а //

пер'еб'ла н'еу'ку # к'асној //  
(переправит)

ја запал'а огорѡд // (вепанат)

н'еу'ку про в'ел'и'фнод'но (подвал)

л'у'ки на - мук  
најду за л'у'киној //

вѣдун шыкаеѣа ~~визбѣ~~ //  
Фв шрубѣ // (существовалъ).  
плават' нѣ чм'ѣю | какъ бѣла  
на дно # тѣмъ //

? полудка - 10 фудов

? беркову = 10 пудов лмн.

барашков - то прив'аз'ѣт'е  
св'азку # барашков //

с'ал'г'ику - та ваз'м'и //

палвой - эй половой

н'ас'ѣ к'ин'атку // (однукаит).

картѣр'ел' нутно в'ал'ит' //

(чтѣбы не прорасшла).

ушн'и к'и - прѣтка <sup>ушн'и о бакѣр</sup> ушн'и к'и // <sup>бѣла</sup>  
с бокоф. то ушн'и к'и называѣт'ся //

позд'ѣлт'е на покѣс //  
(сенокос).

лапот'ѣк - ушн. лапотъ  
а вотъ и лапот'ѣк //

Маст'ина - корзина

Нада маст'инок кутит' //

Кор'ю - скобленна кора с дерева  
нада дѣла пшвишійки кор'ю принюсѣн  
пробит у маст'инок'и бок //

сторона.

гашн'ик (стар.) - ремешь, полоса  
а дѣла на пшвишійки гашн'инок'и //

дрѣвност' нада кранит' //

(старше вѣсти).

ах, ты магаја самоубійка //

я жаво тѣрну мѣстник, а дѣла и  
один раз тѣрну и //

(ударен).

время пришло / нигѣво н'елзѣ  
сказат' //

мат'инок'и - разночник

мат'инок'и развѣзит по дѣр'ав-  
н'ам сидѣу //

качка, кычка - кошка.

убог'и и м'яг'и кач'  
нога подбитя

вн не вадѣи / кач и кычка  
кычка // убогаја кычка //

Ф нецѣран бѣм снѣлѣнѣк

(чтобы не мнилъ прѣмѣ  
хочет париван цвѣточком.)

матѣшки - прѣмѣ снѣлѣк

матѣли на матѣлы //

цѣловѣк балѣчѣк //

болѣливан.

Г снѣлѣк - скоро снѣлѣк ма

бѣдем снѣлѣк?

(скоро бѣдем ткаць.)

кто и тебѣ разбѣл?

(побил.)

клубѣкѣ снѣлѣк болѣше

клубѣа за кѣ //

(снѣлѣк)

снѣлѣкѣ маѣа вѣм //

(знѣлѣк из вѣлѣк снѣлѣк.)

снѣлѣкѣ маѣа кѣлѣкѣ //

(бѣлѣкѣ.)

вагоны нѣлѣкѣ на зѣлѣкѣ

нараход //

бѣлѣкѣ бѣлѣкѣ снѣлѣкѣ //



наравѣс <sup>вайтн</sup> наду'еи'итѣи нап'ѡр //  
К'амора наби'та прав'и'з'ч'еј //  
уир'еи'и'т'ел' не мѡте

<sup>филитр</sup>  
н'ер'е'рабѡт'ѡт' с'а'ѡнују вѡду //  
ув'а'тѣ'и'и'е' рѡд'а как л'ѣт'и'и'е'  
с'аз'ѡи ув'ѣ'тѣ'и' //  
л'и'мѡи ук'ис'л'ѡе цај //

~~Вывѡт~~  
наш'и ф'р' д'ан'г'ѡн тиву'т //  
агрѡ'м'ѡ'ва тѡ т'ур'ѣ'м'и'ка  
л'и'ш'ѡ'јут' зар'ѡ'ц'еј и'и'т'и //  
аб'л'ѡ'ч'и'на на'ј'д'ѡт' на сѡ'л'н'и'к'ѡ  
и с'р'ѡзу бѣ'д'ѡ т'ѡ'л'н'ѡ //  
какаја у'сл'ѣ'т'ѡ'ја <sup>д'ѡ'л'к'ѡ</sup> (у'сл'ѣ'т'ѡ'л'ѡ'в)  
ѡта п'ѣ'ч'ѡ'ч'ѡ'на какајѡта  
д'ру'г'ѡја // (печенкѡ)

разѡр'ѡ'т'ѡт' — разѡ'и'р'ѡ'т'  
на'ј'д'ѡ' разѡр'ѡ'т'ѡт' рѡз'н'ѣ' х'л'ѡ'в //  
вн' па'ку'ш'ѡ'л'и вирѡ'ч'ѡ'в'ѡ'т' //  
(не'дѡ'ст'ѡ'т'ѡ'в'ѡ'нѡ).

? хати́ють они́ хлѣба //  
(пошам).

шарани́ел' - разрывнаѣ шумѣ  
фура́шка праби́та шарани́ел'ю //  
хлѣб вынеу́ем из шумо́ва  
хлѣба //

иван иванов / ты мнѣ шу́кѣ  
та сеу́м? //

ој как они́ доро́о шум'ам //  
(брышт доро́о)

шам е фабр'ик нарѣу и рѣшт  
и рѣшт //

у шумѣн ѣиш отверзѣлис' //  
(начинаѣ слышамт).

сыта ф д'арѣкнѣ шивум //  
Гышто.

хто ѣишѣ на докторнику // хто на  
накартам настимѣють клубн'ишу //  
в отп'раду на петраградѣ //  
дѣтѣр сејчѣ мѣш / шумѣа дѣа  
шумѣр мѣкраѣа пошѣа //

9  
дед Малнин (83 года).

на трѣ километра стали  
во шлукѣ пускаѣт' / а онѣ дрѣ  
прогрокани (пробити).

по ракѣ амур им пошли /  
одна ракѣ малому рожу не  
верѣѣт' / далѣ трѣ соколицѣ  
по 25 км др дѣн' и млѣ. / др болотѣ  
по навалавиѣ много соснѣ  
ат тѣмѣ направѣлис' к Николаеву /  
по мѣстѣнѣ дал генерал / хлѣб /  
сол' / ѣн совершилѣ суворѣ похот' /  
последнѣе сраженѣе на соколнѣе /

тѣмѣ лѣне / др катѣге и  
(тѣмѣ) смерт' крашѣ / холѣнѣ тѣнѣ  
пачѣрношѣ / прогата не на конѣтѣ  
трапѣт' лѣн / (тѣ описѣтѣ лек /  
проверѣѣтѣ твоѣ зрѣнѣе и глазѣ  
мѣрност' //

кто в уста палѣтѣт' / др сѣ  
крахѣдѣт' пракаѣ / напрѣснѣцѣ  
тѣ сѣ кѣвѣтѣтѣтѣ / а тѣ вазѣтѣ  
тѣтѣ тѣсѣа //

можно надеѣѣтѣ / что же не читѣтѣ  
(не подрѣтѣ)

магазинчик и только продажей водки  
и занимаюца //

а то бы свѣгали за загадками  
на упражке //

Ну что ты там лапочеш! //

г'е шире гради и вп'ахати <sup>говорить</sup> оурррр //

ст'олко вам л'ет / а ст'олко вы  
пол'отите ?

ради у м'ан'а бол'ше родинки //

(пр'емил)

ос'а власт' ста'ан на б'ог'е //

кушан'е хлеб / сол' / ба в ва кр'е-  
ци'е не да'ала бабушка кушат //

мар'аком мат'и и к'е //

д'ет' сынал в заст'еку ром //

(шук, где прошл'е мес.)

до 10 л'ет не ск'умал фрунт  
сахару // ф м'ат'ери было в р'об'и  
кор / с хлебом ш'как было не

заб'ица (неквашен.) ф сам'е

было // г'а м'е к. / ф а'цо было

З кровн / но это только зван'е //

на с'я м'и з'ямоу<sup>10</sup> лайт'и / л'етом  
к'орин'и / ф'в'етам б'м'я ф'с'а наша  
с'бу'в'ина // нароу ран'ше не ми  
ни ч'ем уч'и'с'т'о'т'иу / у нас ф'с'о  
к'ру'ом ч'ес б'м'е / стол'ка ва'ро'с'  
с'т'я у'тас'и'н' ф' б'м'я / как <sup>т'и'с'т'о'с'</sup> т'и'с'т'о'с'  
к'рай'я / там в'олк'и нат'ар'я'л'ис' /  
з'то л'ето раб'отом з'то не  
с'чи'та'е'т'а и ю'н за'п'ра'г'о'е'т'а  
к' рабакам и ю'н до с'ямоу з'ч'и'м'  
т'у'а там // с'ено б'м'о в бол'о'т'и'е  
дал'ек'о /

В 23 г. при э'с'он'и'и по'ш'о'ч  
на во'е'ну'ю с'лу'т'оу / одно в'р'е'м'я  
наш ру'с'к'и'й ф'аз'т'к за'х'р'и'ч'и //  
э'то б'м'ос'я го'да при' // э'то  
б'м'о / э'то т'о'ч'но б'м'о / (и'ра'в'да)  
по к'ер'в'ос'т'и т'я т'е'л'о с'разу  
л'он к'и'с'т'и'т' / (п'ер'в'е в'р'е'м'я.)  
мы'че б'ро'с' не по'м'о'р / (с'ви'н'я)  
тот с'аз'на'ш'ел'на о'бра'т'а'л'с'я как  
с п'елав'е'кам / (п'оро'с'ю)  
да'же на ру'к'и в'и'з'и'л'и'н не  
да'ва'л'и, ко'гда л'он ч'и'с'и'л'и'и //

рсе бѣлѣ оу'ен' крупоз'ем'ѣ'и'и'и'  
оу'ам' рсе'в' дарив иш'ѣ  
(даров.)

праздникъ всей деревни - Чоу'в.  
Коз'як, гор'янка - утом. покров.

Коз'як раст'ѣт и'л'атн'ѣ'и' //

А мы спутал'ис' //

Баруцкѣ мир очень мирный -  
Дав'я складн складат'  
(слои.)

д'ѣдом она ман'я рсе'гдѣ  
кл'ат'а // называт'.

пустош'а куп'ял'и //

(пустая земля)  
цар'ѣх л'ѣстик на да и'р'ав'аст'и д'ен'ѣ'и' //

н'он'е я'года дарала'я //

кр'ѣнка разд'ира'юдн'а я'гудн' //

муче'вѣ до'т'д'ик пош'ѣ' | я'  
сва'ж'ѣ'и' глазом' засматр'ѣ'и' //

Верху х'олај | машка сад'ица  
вн'и || (моими)

руки взд'ишут'я || (подняли)

рса прин'енз'ица (претензия)?

в шворн'ик - скрени. перез. колесо  
с задши. ?

буровец -

з'аи'е колесо и и'ер'ен'е ||

Фбогатыи адог' л'уд'ан бмле  
корчма (посп'олон' двор). ед'ди  
сани с кладу || (товар) чешар.

власн'ий город - Тенов

едат о распелз. дель Каралев

прив'тајут к ман'ану д'иш'и

(мой невесты отец с матерью.)  
смотр'у с'об'ико х'еба, корбор ||  
д'ело ид'от к пол'адку | ч'ош'ајут'  
заси и в'отк'и | надр ман'ану  
прив'схат' к ш'ар'еши |  
сид'тра она и ја на јо |  
Назнат'ајут д'ен' поклад'им -  
пр'ездеае ман'ин с лит'и'ер'у к

Невѣсты (како свадба и  
сполно людѣ и при том  
пресудит с невѣсты и ризаного)  
давал ч карѣву / овѣу, хлѣба.  
Толомил чѣ др како ден  
свадба / мѣн чѣ вазом  
Нѣвѣсты чѣо гр. мѣн. Разду  
Роднѣа у мѣнѣа ѣа своја, у  
нѣвѣсты своја / мѣнѣа собирае  
роднѣу и еде к невѣсты //  
Невѣств сѣдѣт с подружкам  
за столом, мѣнѣа приетас  
к ѣ драмѣа / Нѣвѣста нѣ  
выходѣт к мѣнѣу // Братѣа  
у подружкѣа покупаѣт подружкѣу  
на которой сѣдѣт нѣвѣста //  
продавал ч душѣкѣу с поду-  
шѣтѣкој / как подружкѣа вышѣа  
изѣа сѣбла / братѣа адрѣваѣт  
к лѣшкѣа // мѣнѣа с нѣвѣстој  
сѣдѣт вышѣе / дрѣа дѣрѣнѣа  
на ногѣа / про камѣово вѣеа  
подрѣаг чѣеваѣт (чѣеа и чѣеа).  
вѣеа покѣа чѣоѣт со вѣеа собира-  
ѣт дѣнѣа / дружна у мѣнѣа



ідути к вікчу / у менша  
 сест' старш'юю погуда, т.е.  
 дружка, котрою вели руководити.  
 Б баучка с маткој д'ерта  
 в'аск'ї / над головој навіс'ї  
 и м'енш'ї // св'їт'їт'їк пров'о-  
 д'їт' обр'їт' / кот'ї св'їчка  
 фр'їер'їб'д' скор'їт' / пот' нап'їше  
 умр'їт' // нев'їс'їна бога с'їду  
 те у'їкала / не в'їс'їма мат'  
 пр'їмос'їт' дар'ї / с'їш'їоф' не  
 б'їло // тогда в'їскоч'їт' с'їс'їра  
 с бл'уд'їом, на котрою клад'їт'  
 д'їн'їт' //

Корз'їнк'ї нага склад'їт' //  
 м'ї с н'їм дол'їт' п'їт'їт'їт' //  
 не пр'їш'їс'їа - це хн'їт' //  
 (р'їт' іде т'ї о реб'їнк'ї)  
 ф'ї нас н'їш'їошка коп'їск'їа р'їс'їа //  
 и бр'їс'їт' до т'ї /  
 над п'їчкуј тр'їс'їт' ч'їр'їт'їт' //  
мал'ї п'їс'їд'їт'їт' д'їр'їва // (ч'їр'їт'їт')

роста цвѣта шруха / ја и сѣмѣ  
знају / што сдѣлаш' / как муз'е  
неш' /

? глубој фракцѣи // фасор  
з'емлю обрабатывали и м'яко  
пахали и сидѣли сахар / кѣрај кадѣривѣли  
и трѣсѣи рас сидѣли кој сѣмѣ //  
рот пројил и - три раза рас  
папаш и три раз рас барановид //  
сук'я мелезине бѣли и / каша  
зубы дѣржавѣнаја //

хутора получили в 1926 году //  
канѣвно дѣртал и слом //  
(с кашар ивн)

нѣву несѣлно было обнавожден //  
получајем копѣнку с жѣгодѣи //  
двулѣток - 2 год после конц мелек  
крѣпѣи - 3 года  
мелка - 1 год, нѣшел - 2 год  
однолѣток перевѣнок шѣфн  
18 тысяч //

двулѣтка нелѣта запращат //  
малѣшкѣ - мелкѣ

п'ерваў годзі адны д'яч'к'я //  
 т'еш'р'е года полагае<sup>(смена)</sup>ся в'од'ч'я //  
 з'емл'а <sup>у нас</sup> зв'ерстава ма<sup>(свайт)</sup>м'од'к'я //  
зв'ерста - это полураба (камень  
 каменства)  
 к'урам даюць зв'ерсту //  
 что там зауб'кам // говорит.  
 в л'асу б'лицы (ч'р'ом) раск'ют' //  
 ? гор'ашк'я - с ч'р'ом красна галава  
 ? в'иш'ен'я - древо на в'иш'и.  
 в муравл'об'ск'я с'я налив'ом  
 из г'л'ом // (ч'аша)  
п'итна каша с круж'ом'ен'я //  
 а эта что ч'р'ом //  
 г'л'ом мач'л'я (раст'макава)  
 г'л'ом п'оз'ом // навоз.  
 ф моч'ло порошок поз'ом каша  
 то поз'ом или падал кашу  
каша  
 если волокно отслочим трес'ти  
 тогда л'ом готов //  
сл'ит'я г'л'ом ст'ала л'ом //

слита нонче там / нонче  
в дриом месце //

? р'еј - дерево срубленное <sup>настил из террас</sup>  
п'атр'а - в приме бивајут / а

? камен'ик'а во р'ју //

из зр'ачево сразу краснобири //

л'наж'ал'на лан'ина <sup>из</sup> ма сит'

? бер'озови лубар //

<sup>человек</sup> тр'ени'ец л'он тр'ейле //

тр'ена <sup>трудне</sup> л'он тр'ейле //

(из леса)

д'ер'ево јас'ен' //

(отделитъ голуби  
лонг ой етбол).

что так кан'и'е с'а г'одн'а //

на б'зере р'юу <sup>с р'аню.</sup> л'ов'ит зат'аси //

м'атка у запаса ед зад'и т'ан'ем //

(мешок, в котором <sup>запас</sup> <sup>древесин</sup> <sup>лежит</sup>)  
18 ос'ен'еј ат'еу т'ан'е //

<sup>сетъ</sup> т'ан'от'а <sup>закачивающа</sup> рык'идивали //

<sup>сетъ</sup> т'ен'е'то <sup>райт</sup> иг'е в'яку //

<sup>сетъ</sup> р'яку рыба т'ор'и'е'ча //

<sup>мешок</sup> и в'азн'е <sup>(в'язнут)</sup>  
на лон' оста'вал'и р'исук'и <sup>увлекутъ</sup>  
п'изеу - (сет.) <sup>защипит!</sup>

т'ен'от'и б'ос'ал'и 4

р'йз'еу став'ил'и пр'ямо оу р'ёку  
 л'ёска б'ывала с кан'ёвена  
 п'вошта, кружок с города доставал'и  
уд'ён'и'к - р'ыбак, каториу  
 с удач'коу лав'ил // р'ешити  
 батц на с'й'л'и аборн / а мушки'и  
р'в'в'и'ш'и'к / аборн это р'емаш'к'и  
 т'а'и'е с'от'камн / а в'и'ш'и'к  
 это вот в'ер'ё'р'к'и //

абор'е'ц это т'ридцат' с'а'мен'е' /  
 ф'с'ер'ед'и'е т'о'чка т'ен'еш'а /  
 абор'е'ц на <sup>перевод</sup> т'е'т'и'р'ка наг'е'т  
 сл'еза'я с в'ер'ха // а с в'ер'ху  
 кружи еши'ё р'ёте // без р'ёте  
 называ'е'ца с'еш' // <sup>широкая с'емь</sup>  
 с <sup>с кружной ст'е'ей - р'и'т'и'с</sup>

барод'и'к врод'е н'ё в'ода т'а'ка  
 мал'ен'к'и' с кр'и'л'я'ч'и и м'и'т'ка  
 п'и'и'т' ж'е'т' //

боб'и'л' это бедн'а'к называ'е'цца //  
 а т'ан'ер' н'е т'о'чка б'об'и'л' / а  
 н'и'ш'и'е / у н'и'ш'и'в'я м'и'т'е'в'о  
 н'ет // это бес'конн'и'к это  
 бес'т'онн'и'к //

Гелав'ёму мигаво не дајуш' ||  
мендичит недавна вырезал ||  
с зт'им с'ёном скаш'у ф' прих'лёну  
за полов'ицу и то не доби'ца  
исполвиш'ик л'сному раб'отам  
за чалав'ицу уф'отаја ||  
каса в'ашне т'ал'а д'л'и каја  
што ф' в'рукан д'артат' и насапи-  
ват' касу || бан'ка мелези.

ког'чо штоб насад'ит' каш' ||  
заб'уж'ик ф' в'дыва'еца в' бан'ку ||  
заб'уж'ик из бер'озава д'ерева ||  
п'алеу зт'о у правој рукој д'ертат'  
к'б'ар' к'ос'ин с'ёно ||  
с'ува с'и'ерва с'рт'аб'ат п'раб'ан' ||  
т'п'ат' р'ад'ор с'ува и с'ём' ||  
к'р'ак'ос ад'ин р'ад' ск'ош'еннај  
п'рав'т' || кап'на т'с'ојек  
не с'ув'алоф д'елат'ит' с'б'уж'ик  
с'б'уж'ка зт'о п'раб'ан'и т'ел'ов'ек  
б'јот рукам'и и ф' к'б'н'ку ||  
к'б'н'ка об'нах'ива'јуца на  
нос'т'икан и штоф' б'рос'а'јут' с'т'ок ||

на стоу стојит и дърму  
 стоу набивајет // подајот на стоу  
подавалшиник // туда подиолат  
хвойни / берјоза / олхи / Али  
совјут верјорку / привазвајут  
д'ерин / с'ена воз'или на дровн'ан  
 на сан'ан л'уди благарјаније  
језд'ат / а на дровн'ан с'ена воз'ат  
т'и'ега на на дву кал'осан  
беда / подв'оски это когда  
дровна вода воз'ат / еззади  
приц'енлајут / дрворн'и это два  
р'олаза / анк'онм'ан накр'естк'и  
 а св'ерху накр'есток хр'асли -  
 это св'ерх накр'есток / куда л'ошна  
воз во клас'и // т'орнос штоди  
т'е л'ос не др'ало кузн'ец јаво  
окав'ивајет //  
Главој это худој т'елав'ек //  
м'из'ан это план'ја пазајка /  
во'ан где м'ога мал'ина  
мал'инн'ак / ч'ерн'ика ор Ивановом  
бол'от'е /

соснах это сосновуј мѣс /  
гор мѣста где вѣрес растѣ  
и сасна от сасни медальско  
настајајније / Вн'исок гори там  
качешна не балотина

? вѣс'олка для вѣшикар иг'о //

? глушиѣна на глушиѣниѣ  
растут шѣшки // у вѣс'олки  
мѣстја пошире / у глушиѣни  
мѣстја // ѣво это тополѣна  
по најшелему / наподобѣ је рак'и-  
тѣни / рак'ита растѣт  
ор нѣсколко штѣк // рак'ито-  
виј цует это позорѣе  
слово // на домѣ твојем бѣде  
наши нак'итовиј цует и  
волки војат' //  
ја капозниј дајар //  
рабѣта плаѣја / квасѣм  
да на носу да по плаѣи та  
зајѣдат / так узмајеш канаѣ  
рабѣта //



16

вош у шовѣ крајнава тѣпарѣ  
у развалѣонај гнѣла маскѣ ||  
скѣлка хошѣ кашоушер каилѣ ||  
пѣлка и пѣлѣу лдѣ дѣртѣтѣ /  
бѣнка такај крѣглѣнѣкоје колѣу ||  
~~на~~ забѣнѣк на дѣвајѣа на  
бѣнѣу || ѣ хошѣ забѣнѣкам / хошѣ  
клѣном назѣва ||. кошѣ до тѣна  
сѣмој порѣшѣ сѣлѣ ||  
лугѣ на вѣлѣном вѣздуѣ ||  
и прѣбѣнѣк мошѣ и кошѣ е ||  
ранѣшѣ мѣ и ни најѣвѣнѣгалѣ ||  
ранѣше кваснѣк дѣлалѣ ||  
крѣ горѣдѣ там и гај нѣлѣ ||  
нѣво е верѣасѣнѣ дѣлалѣ / ѣто  
ушѣ лѣкѣкоје нѣтѣјѣ || верѣасѣна  
на сѣлѣ на борѣнѣ / бор ѣто  
высѣкоје мѣсто || на борѣнѣ  
мошѣнѣнѣк рвалѣ / вѣд у јѣво  
кошѣ бруснѣнѣк ||  
кашѣ не танѣтѣнѣ там бѣрѣнѣ /

Кашанка дліньше хвосты  
по літ'ераатурнаму л'ястог'ка ||  
мураф п'ів'от крив'озер,  
в с'ент'абр'їє пол'етајут на јусу  
г'луб'и сам'и с'ебе к'л'юнку  
делају ||

во фрунт сталовица ||  
во фрунт'е бер'ут бр'авы ащ'ї  
сам'їт ||  
мо'їе б'ит' и даї'а ||

из доброј јабло'н'и суч'ок  
отр'езајут / срезајут и полукај-  
ца уху'лироваїнаја јабло'н'а ||

така т'їмш'їны шабу'їл  
и па'д'їл'и кар'їор даї'т' ||

у нас об'ї зов'ут ш'їл'їра'їл  
аб'ор'їц на д'їл'їл

аб'ор'їц ?

бар'адн'їи ч'їр'ес бр'їт' не перек-  
д'їт'е / їде в'їду перек'од'їт'  
ч'їр'ес бр'їдн'їу 4

гор'а́шк'и э е в сосно́вом л'асу́  
ма́р'е́шка т' с'ет' неширо́кај  
 ле́кко броса́ют //

ре́ј лу́ п'умно и реј а́н'и  
 ви́сша́я //

и́ гармон'и́ет ма с и́шал'я́нкај  
 криш'о́л //

двур'а́тк'и неба́л'ш'е́нк'и  
 гармон'и́к'и //

надрас'и́ хл'е́ба да наса́л'и  
 в ва́ду / вом ма́г'е и му́р'о́д'ка //

о́е ба́нк'и не уде́ржиши ка́с'и  
 на каса́в'и́шше //

в'е́рес рас'т'о́ на бо́р'у / рас'т'о́  
 по зе́мль'и //

по ка́л'е́е ка́л'е́с'о то́лка и  
 ка́т'и́ча // упа́б'ви м'о́тна ма́в'ат' /  
ра́н'у́лка - та́м'ре а́страф'и́н'и́ни  
 и ко́нцы и́ св'я́те / в'еша́ют  
 ка́р'т'о́ф'ну́ју т'и́ну // стро́и на

Ву хѡр керѡвину | и дѡ полова м ||  
а теишиши те рабиши в ташву  
и в пакте ||

петрѡр д'ен - р'исл'енише  
чр'азуниши |

покрѡр св'атаја багарѡд'ица |  
п'аспа, и м'я

~~пакта~~ сун'ја грабов грабел'ише

брос'ајт'е с'ена в адѡн'ја

канѡ капѡшка - маленька

кочна сена || и'сн'ол'ко ваѡр с'ена

? и м'и ск'ирда или ѡток # називајесу

т'ити нага на лашит' на

адѡн'ја | т'ити не ун'аслѡ

? с'ено | волѡсн'ук как волѡс

молаја права || прорв'оца

~~наѡ~~ с'роја м'я На балѡт'е растѡв

канѡрк'и приј'енали ф'обрат ||

на дај надѡјку та карѡр

надайт' ||

Кӱннас ран'ше с'е гӱдн'а на да  
 тапӱнк'и сварит' / это с'и та  
 малӱшна я // кагда м'асла д'лажум  
 е под м'асла изм'атса попу  
ашајџа // м'асло намојса е  
м'ка та // ид'а рук'а мојн'т назива  
 Я к'астајет, кал војас / пайн  
делал / бывај на пайн и к п'а'уан  
пр'истав'аје // п'а'тун пӱ в  
нада встава'т' / п'а'тун пр'емн'ј  
рас пӱје // в'ан'т'е палад'илку /  
малај та пр'ина с'ит'е кал г'д'наје //  
палаг'на е б'лиж'ам к'ушат' //  
стар'ок скачум' ф бал'от' е //  
мушм'ини на с'ї їи карт'узїи //  
на палаг'на јед'ат кут'їу //  
шур'їк'и кал к'орт'и подп'атн з гал'џ м'асла  
ваје // україн'ї м'асно'ва и мал'ш-  
нава и к'ушат' н'ѣ чаво //  
п'ат'к'їл / в'есол п'ат' к'їл / очен'  
т'ат'олн'ї //  
д'јанк'и - т'ї шверт'и в'ар'егла //  
з'ил'ї с'п'їч'кам д'јанк'и в'їн'ї //

мал'чійшк'и играл'и ф<sup>у</sup>казант'и //  
о т'ав'я л'агл'а <sup>(сукнати тивомн)</sup> т'оха //

тур'янка т'онок'ије с'ет'и /  
л'ов'ят плашв'у / см. т'ан'отн.  
шшун'ица с'ет'и д'и'а л'ов'и  
шшук и л'а'шш'еј //

зак'олм став'уџ наг л'от  
зајд'е в зак'олм р'ица //  
нарк'и мал'ен'кије с'ет'и /  
став'ац'а на р'акар //

? вад'ок в лотку заједум / забр'о-  
с'ат и вар'ач'ивајум кр'ук'ом //

бар'ан ;  
п'ач'ина п'ешк'оваја / л'на'п'ај //

м'атн'иц'ок'ом л'ов'и'и см'атк'и //

м'атн'иц'ом л'ов'и'и 12 ч'а'а'в'ек //

с'ад'ем а в лаг'ју и на'ј'д'и'и //

ц'ол'ан мал'ен'каја л'отка /  
т'ан'отн г'н'с'ат' //

ч'ај'и'е м'е шшан'ок х'л'е'ба //

скар'ок в бал'от'е с'аг'ит' //

памітнік прыкладываючыя к  
 нарэвалі //  
оз'єры в завраітанн / гмбо'к'іе  
 там даме р'іа е //  
 вы дага в'ікт'ом там'і'л д'єлаје //  
 к'л'ч'ом ч'нога' назыв'а //  
 Т'р'овал'ом'но ј'ама и д'на н'є д'оста  
б'л'ит // ~~є~~ // д'ни б'ывај'ут р'азн'іе //  
 как мат'ер'і'н кал'і'ј //  
разл'і'ф в'іасној т'ол'і'на б'ываје к'рук  
 б'з'єра // От'орв'а'у'ча от' б'з'єра  
 к'ус'ом л'а'д'і'нн так ј'єта к'р'і'на //  
пар'ог - ~~в'озд'у'ху~~ ~~когда~~ ~~ва'д'а~~ /  
~~к'а'т'во'му~~ ~~б'з'єру~~ на пр'орыва'у'ча  
 и расшат'иваје ~~в'озд'ух~~ л'і'ом.  
 как зам'і'р'у'є б'з'єра и б'уд'є пар'ог.  
 б'з'єро покр'і'лос' л'д'ом а н'а'т'ом  
 расл'ом ф' с'єр'єд'і'н'є //  
к'р'асва в'л'і'єст'і'ан с' у'т'кој / ауд'і'ј  
 пар'ог'и т'ол'і'ка а'л'ом'н'і'к'и уз'нај'ут //  
 л'а'ц'у'ша р'а'баја с' мал'єн'і'к'и  
п'у'н'і'ш'і'к'ам // л'а'ц'у'ш'і' за'м'єр'з'а'ј'ут  
 как м'і'н'а ва л'д'у / в'є л'д'у н'і'є  
 и п'ам'і'р'аје а в'іасн'і'ј в'аскр'єс'аје  
 и в'єд'о н'ар'єст //  
п'ам'і'т'і'ну з'д'і'єлат' / и б'уд'і'єт' ман'ас'  
 к'а'ц'р'і' //

и коңеј пѹтаном замыкало  
малад'ом' на публ'итѹ вѹд'е //  
с'вѹдн'а у н'еје мѹте скарѹмнѹ  
д'ен' // <sup>срѹдн'и.</sup>

кар'авнѹ или шадр'ивнѹ  
на лице амарѹюща бал'анк'и /  
н'е уш'ертн'е н'еш'еуча на лице  
и буд'е јам'ја // А тагда целав'ѣн  
шадр'ивнѹ е //

раснѹ расув'ол кал раб'ян'ина //

гистанлѹтнѹ н'ѣт н'икак'их  
пр'им'ес'едр // заду запудалит'ѹ  
<sup>слѹдн'и.</sup>

что на н'ѣтра в'ѣсущ'еннѹ  
кором д'л'а слат'иннѹ

кором налѹтен д'л'а слат'иннѹ //

праздр'ивнѹ оу'ен' в'ид'е |  
кал гл'ан'и целав'ѣна др'с'ав'ѣ  
об'азр'ѣв'ѣје и дал'ѣѣ в'идит' //  
см'елнѹ быв'ѣје ф' н'ѣтра,  
а пр'ус'ливнѹ ст'ѣд'б'р'ѹк'и та  
ш'в'ам //

амар'ѣннѹ ц'елав'ѣн лѹтн'ав  
н'ич'авѹ н'ѣ говар'ит' или  
душ'евнѹ // скр'ѣга им' т'ѹ  
калѹ скр'ѣга //



тулун бийл с сунга парбшева //  
 радий својеј ткач, адевалл  
 на шубу, штоби придахран'алл  
 адевалл / т вилкаи со л'ш // радеи  
арман суконий т'оилуј т'оме  
 надевалл на шубу //  
 ? дубов вуд'елка болша / макка  
 и датта не баичча //  
радеи адевалл на работу //  
 шуба тапте и радеи на вер'он //  
заплата на л'омеа, пог'ин'он //  
 на рукав'е т'оме на л'омеа заплата //  
 д'а украс'енија окол палат'енец  
 другова манера  
палач'еј на скамејку пог'е  
 и палач'еј бијо <sup>оулиро</sup> кока ураз' / на л'оме  
 дал'ше л'оме //  
тр'итен на крунк'еје и гал'ичани //  
 л'ом не нос'е т'оме тр'о //  
клубан # круглуј као шар'он  
 на л'омеа н'итак / на ка'шичча  
 куда х'ош' //

ад'иц мѡн'е, дзудѡй вѣнѡм мѡн'е //  
карѡбрѣлѣнѣ ѡл'у бѣ св'ѣч //  
ѡлаву кр'уц'ам и мѡл'ка хламат'ен' //  
б'ат'ыт' б'аба на с'ин'ѡм //

с'иц'еу да зван'еу тап и хлебу  
кан'еу и зван'еу такаја трава  
назвајуца шаркит'и //

сос'амв мѡдам пазне //

ганабѡл'иц'и на нагѡб'ије г'ерн'ишн'иц'и //

карѡва гдѣ оу м'аб'а? / да на  
зав'ам //

наја карѡв'у ш'ајсу нап'иц'и //  
камла'тај карѡва / та без  
рагѡр зна'иц'и //

давај зд'ата'уц'и мо //

вад'у та орс'ѡ мѡн'е и мѡн'е //

ја чл'ѣју мас'ин'кава бар'аша //

ч'итвер'иц в' в'рун'ѡв г'арсаф' // в'ка-  
д'иц'а //

в' стр'ак'аву галѡунаја карѡва је //

бекиву крм'іцу, гнімој да м'а'леч'ниці  
шарф'іни шамов'іце на галав'і ~~на~~

надв'азивал'и //

павој насіма т'енш'іна / кат'ор'а  
з'а'м'іт'ем //

пагал'іні в'ерх'наја част' цула //

в мојој м'а'т'ици в'іна јун'а  
в'іт'наја // пост'і'лем наз. шарф'і //

л'і'на је тап ч'і'т'е'ві'це на м'а'т'іці //

пост'і'ла  
н'ест'і'на са м'а'т'і са свај'е'ва м'а'т'і'ви-  
л'і'на са свај'е'ва м'а'т'і'ва //

л'і'на са м'а'т'і'ка // пост'і'т'і'ка і  
л'і'на са свај'е'ва м'а'т'і'ва.

л'і'р'і'ні в'і'з'ал'и, да на б'зі'еро  
ј'ез'д'і'л'и // г'ра'ч'уну + с'е'ј'ал'и

по ч'і'р'вост'і // у м'е'л'і'ци кал'і'с'и  
ф'і'с'і'к'і'є // ка'др'і'є ш'амов'і'ні'с'

п'а'р'і'ні с д'і'ф'ка і та'ну'ју'т'і тап //

в раб'і'ч'і'ю д'і'є'н' с'об'ір'і'ні'с' на

с'і'п'ра'т'і'ю //

р'а'н'і'ш'і'є ф ш'ар'і'ну в м'е'сто в'і'т'і'ні-

л'і'т'ар'і'ю ш'е'п'і' в'і'л'і // п'а'ла'вал'і'а

ста'ї'т на ст'ул'і'ю // с'д'і'ла'но з'а'п'ру'да

і ста'ї'т м'е'л'і'ци // а'д'і'н ка'ш'і'л'

плашм'я л'атиш //

? д'ишла ззаду л'ошад' т'анут' //

д'ел'анна пр'оуб'лена пр'осея  
огран'иче<sup>н</sup>ни<sup>ю</sup> п'усок // в л'есу //

ш'йна е л'алеса - то обкур.

франтон в д'ом'е св'ерх стем  
и ал'но нав'ерху //

к'ол'ја д'ла т'угаради л'еташ //

пук'й ск'ладани в к'учу //

у ст'ем'и каст'ор д'рог //

? паднав'еу' навес на ст'алб'и /

есе~~на~~ кладут, д'рава кладут //

~~ча~~ к'ислаја з'емла не<sup>п</sup>одо-  
годна е јо' н'утна оуш'ат' /

известкават' // п'урав прила-

тајом васној / как т'анно

тан п'урав ад'а з'атч'и<sup>н</sup>на

прила<sup>т</sup>ит' //

каш'ел' не<sup>п</sup>олни<sup>ю</sup> при<sup>н</sup>асла //

фс'о гаварит в за<sup>в</sup>ор //

Куцагоа <sup>22 сн'сваваја из в'аши</sup> б'елај <sup>прама</sup> а мална  
пал'и в'амаја

палам'онк'и надв'аза ма и  
но'воу чуч'ок еј # је ||  
?! из куч'е внава палат'на ~~куч'е~~  
ш'и'и адо'му ||  
из тачивн'ова палат'на ш'и'и  
адо'му ||

б'ела в'ораде / куч'ма куцагоа  
и мал'ку ||

ај стало'ац'и та кат'је  
к'и'слије ||

ср'ада сл'вира (м'ат'олка) м'амла  
кас'о' ||

в'от ја в'з'ал сла'б'е д'ил'нич'ол  
да и кашу ||

кур'ат'и јаја л'јум ||

пазду приган'у ц'ет'и'ла ||

ај м'ел'о'ч'и'и та капој  
здар'овиј ||

јом кан захр'упал

на хр'аслан вис'им бел'ю //

Гмла в іграде / куп'їна  
пал'ав'їту тал'ю //

скр'їтку скр'їту и б'їду кур'їт' //  
пато́м та́йт с'єг'кај руб'їу //

тако́ж сам паст'ип'єнка зав'їл'чу-  
ца, а с'орн'и руб'їу с'єг'кај  
ф сар'їт'є //

душн'їк нах'од'їуца в г'ане /  
мал'єн'кој от'верст'їе в ст'єн'є // у н'єшн'ї  
їм д'їм'їк // в н'єшн'ї клад'їуца  
н'єк'и, в'бр'єш'їн // мал'єн'к'їе  
от'верст'їа в н'єк'є //

тру́ба сам'ї в'їтн'ї и н'єв'єр  
св'єрх патал'к'ї наїд'єт мал'єн'к'ї  
тру́ба сл'отена из б'єлава с'ирн'ї-  
га // в са́во холо́дно помещ'їен'їу  
д'єлајут прїстр'їю / мал'єн'к'їу  
н'єшн'їу // эт'о и называјут  
чл'їеу // д'їа клад'їк н'єк'и

исп'ользујут мастар'ок / јон опер'їт'  
т'єл'єзну ма́су и зал'їл'їаје //  
з'д'є лан из т'їл'їєза и д'єрив'їан-  
н'ї хвост'їа чл'їеје.

негмаја к'ирна каторој обраѣати-  
 ваје печени к'ирниѣи //  
 соема, оѣина, берѣзи  
 и штепной станѣк пригатавајѣт  
 иш'ѣну // иш'и падрѣма // закладајѣ-  
 ца чурак дѣрива / наварѣчи ваје јево  
 с трѣх стѣри / нама станѣв'ица  
 пригатавајѣт // в'азѣна дрѣв -  
 јема е' св'ѣзаних вѣрсти / инаѣе  
 назѣвајѣт иѣма //

иш'ѣнок пригатавајѣт из дравинѣи  
 замѣ / тап пак дрив'ѣснаја замѣ  
 вѣлѣт //

наѣтчи бѣтчи - јема наѣри  
 свѣрк дравинѣи / а в ниѣурѣе је дрѣ  
лаѣтѣтчи : верхнаја и ниѣтѣја //  
лар' гѣрѣтаја крѣпка и малѣзи  
 ниѣкабѣа нѣ бѣма / дрѣ клѣчи  
 шѣдѣ / клѣчи слѣйнаје илѣтѣе  
упрѣт' сѣстајѣт из халѣтѣ  
 дрѣвајѣца на вѣлѣву / ; слѣбѣла  
 клѣдрѣца на сиѣну / еј јѣслѣ халѣтѣ  
 вѣлѣи / тѣ хазѣин наѣтаѣвајѣт

сидѣлцу // чинѣ здружа то и  
уи'рлани' адинакова //

зирнедо зирѣсидѣл'них ад  
градиваеца чѣрне сидѣлцу //

кавѣ будем ми работат' и  
руками високо ни дастат'

? маже д'ѣлајут нашироми //

? дровиц див чиркој работи.

Азатки - на кап сѣица на дровица  
галав'ашки - передняя часть дровиц.

Хр'аслина - на дровицах, пруташи  
Хр'асли приплетѣица, штои  
шире бѣлч //

напѣна - покривајут лошадеј //

у напѣној напратя лошат' //

сл'ага - ани сдѣрживајут  
напачѣк в сараје, в избе //

угривѣстиј - у каторова  
нич'ешаје л'ацо //

какаја - л'ац'ико неба л'ацоје  
и ни то'ни'каје. //

широкаро'таја у катораж  
л'ацо по'амоје //



у вѣйн парѡмн сшѡрауе,

у вѣйн пратѡкаје ||

прѡнасѡй вѡзѡнну дрѡр ||

мнат'е нѡкам называјуц ||

сѡвѡднѡ нѡрѡвн кудѡ-тѡ мнѡгѡ  
мѡгѡлѡ вѡдѡ ||

идѡи лѡтис' на намаѡтѡи ||

тѡтѡ дрѡвнѡи шѡрѡе бѡлѡи к  
нѡтѡе бѡкѡрѡ у сѡтѡнкѡи прѡдѡе-  
мѡвајуцѡи прѡслѡтѡи ||

наѡнај лѡшагѡеј бѡвѡла напѡ-  
вѡлѡ ||

ѡлинкаѡја дѡвѡдѡла у нѡјѡ ||

нѡрѡен' тѡ в нѡјѡ шѡрѡкарѡтѡнѡу  
мѡноу ||

дѡет нѡрѡр фрѡѡ с кастѡлѡм  
нѡдѡит ||

нѡу за нѡгадѡи фрѡѡ зѡбѡгѡт'  
за нѡрѡнѡуеј ||

нѡр зѡвѡзѡла руку / нѡтѡтѡи  
нѡрѡмѡтѡла / фрѡѡ лѡчѡе бѡдѡе ||

нѡстѡа вѡзѡмѡи нѡтѡи ||

ту вѣнчала / там ꙗ́къ ѿтамъ  
Гал'ица с'ея //

маладуня та у нѣмъ бѣла карѣшя //

лѣнчнкая розатѣя перну //

тѣлѣца - перв. год. или телогъ.

при оны шемла ирхѣннкая.

ны шемла третья (2 года).

нѣлы отход когдѣ молодѣи

рѣть // ии намачивали в воде 4

муравое сею, из травы //

флавица - трава из болотъ

мавва - это сеюне на болотѣ.

сѣтка - омолодворение коровъ.

хребтинка карѣва сѣтка

прѣсти // яловаја которая

не шемла // сѣлонал, которая

шемла. //

? отѣл, что коровъ отѣмла

оурѣнкаја шѣна / из кѣрѣ дѣлаютъ

мѣлѣи //

карѣнѣнкаја шѣмла на

шелеу. сѣтѣ рѣста карѣнка

ну вот заманітне здець, а я иду //  
наеј вади на каменну / шумі  
нару бо́льше б́уде //

Нада казнічат кашор //  
не прів'ол к д'ади м'иш //

у в ман'а сми бал'ејем  
крямт'ушкај // бабушк'и - ма  
туберкул'ес називајут кан'омкај //

в каво драп'ома // м'ален'кије  
д'ет'и бал'ејут кан'т'ушкај //

ф панер'ет'ику втарк'и варуца на ма.  
ліліалка в'ерт'ит кал'есо пр'ал'с'и //  
лр'ио в пр'ол'с'е што куда в'ерат'ено  
вм'адивајесу //

зв'ерабој трава макаја к'т  
муд'іны в каво гр'іт' бал'ит //

в наш'ем стад'е еј јест' м'ол'іи  
и прик'ол'енк'и. м'ол'аг'на јест'  
одно назван'ије ніш' м'ол'іица //  
миваш'іну л'ор'м'ат м'ол'ам'и и  
мур'іт'и с'ен'ам //

кутма сабра́т' в сто́а ф' з'му  
ма́внн'иу //

с'и в'одн'а у нас ма́в'я //  
в на́ш'ем ста́д'е ј'єст' ја́лов'ије  
и ста́л'ице ка́р'ови //

по́вн'и́н сунаја ма́в'на  
в ка́е'е нос //

ко́м'ор как з'орнн'ио з'єр'н'а  
в мес'т'ан / н'и как не разлу́ч'и  
є хле́бом / а как муз' ста́л  
та́н в'в'єс'а ј'он /

ко́л - по́молшиє хот' сто́лап  
з'єст'риши' ко́цу / ма́лом пра́в'ом  
а ш'єр'єт'и је <sup>вз'єчу'и</sup> / ма́лом пра́в'ом  
пра́в'ом - <sup>ј'єд'и'а</sup> <sup>ма́ло</sup> <sup>то́н</sup> ма́ло и ко́л //

в хле́п /

д'єл'а́на как ха́ст' уга́ст'и  
по́ла / з'то ма́ја д'єл'а́на /

по́дв'аз'ја - св'азива́јуца др'єв'и  
а на в'єр'о́х ква́д'о́уца кр'єст'о́в'и,  
ма́лом ха́ст' с'єно /

? шпарщина в дрови'ах

бее шпарщина берха не успројш'  
појас д'ертим шпар'им.

? Копѣм -

полоз - под кес мад'уца в дрови'ах  
мармоза из мар'еза / в дрови'ах /  
ман'ѣта и ј' полас //  
мочеи маю пустыни'и в маю  
тив'от / ати'ел'ит.

пат ѿ ролик - в'асној сам  
не'длош дајош' м'от. хот кош'  
с'ахар с сир'онам //

перкуј рас всп'аш'им' загоружош'  
када баронават' вендріе / после  
баронаванія иш'о рад нар'евер'и'  
мада с'еј с'еман и вот маде  
двајен'ије //

ган'а м давал'и з'амли / ат  
дош'и и до гун'ој з'амли / кто  
мазивал трудој кто гонам //  
ат при'уча твај'иво и да  
гун'ој грен'ици

періагноу стару чабос,  
погуде лав чараша, возмич  
ишынчоток и то в яшну чау  
аурец / кандром - періарітну  
чабос и в нуру чюшынну //

? надорна - вторіе рас запахай.

? а чада бонив анася нашыншій  
прабаранаш збелу //  
Гликатн'я многа в меншыншій,  
многа разаворав и др'о  
бес толну //

судесть  
јон судіе д'уте здорава //  
купань, градуша, прометрідт  
мы саміи ишій н'е к'р'ам'и  
гриб'оф //

к'лан'йна растіо в агар'оде //  
нуж дуин'он'и с'ин'ије / расп'ят  
в бер'озавал лесу //  
ор'ешн'их'и - расп'ят вездє  
и на сасн'оволу //

27  
увичих тивѣ друга протѣ нас //  
тишкѣ - мом.

а ја шаб'е камѣ тишкѣ //

рамне нунне вашинне нунне  
рамне вставлежуца в магазин //  
мален'куј гурб'ам'куј с'ер'иан  
фс'о нѣе праш'ба //  
не знајешт куда с'ер'е зашорнут' //  
важ'ом' заклиши' и магајеш' //  
на козман спасѣн'еје бр'ѣвунна  
н'ил'ит'е //

Снаккѣ кладут ф стојки и  
клад'анки // ф стојке снапор  
зо а в клад'анке бол'ше //  
н'ил'ан на стојку над'евајуща  
м'анки / два снаккѣ вм'естѣ  
связаннѣе. ск'ирда это с'ѣно /  
бол'шѣ сток называјуща ск'ирда //  
сток - это м'ален'ше ск'ирда /  
а ад'ан'ја в два / три тоза //  
в'илл и град'и д'ѣа чл'атки  
снапор на во // .

снами <sup>нар</sup> пер'авоз'ам на  
л'ч'м'г'а // <sup>таме</sup> <sup>т'с'г'а</sup> <sup>та'ка</sup>  
в доман <sup>делојучу</sup> <sup>шафр'еј'и</sup> //  
шафр'ејка <sup>кап</sup> <sup>кладовна</sup> //

лукно <sup>дла</sup> <sup>с'ејан'и</sup> <sup>лук'и</sup>  
смарв'ина - <sup>небал'ш'ен'к'и</sup>  
тард'и'н'к'и // <sup>э'та</sup> <sup>спр'ен'е'н'и</sup> <sup>у'је</sup> <sup>в</sup> <sup>наспрој</sup>  
котн'а'и <sup>спр'и'и'т</sup> <sup>авеу</sup> // <sup>пај'</sup>

Я <sup>јак'и'ш'а</sup> - <sup>ма'лен'ка</sup> <sup>а'в'а</sup>  
<sup>јав'а</sup> <sup>в</sup> <sup>ма'и'а</sup> <sup>је</sup> <sup>да</sup> <sup>јак'и'ш'а</sup> <sup>ма'лен'к'и'ј'</sup> //  
Снови <sup>воз'ам</sup> <sup>на</sup> <sup>р'и'и'у</sup> / <sup>(р'еј'т</sup>  
на <sup>колосник'и</sup> <sup>са'тај'ут</sup> <sup>и</sup>  
то'и'ат / <sup>пока</sup> <sup>суп'ој</sup> <sup>вер'о'а</sup> //

Хл'е'и <sup>ма'ло'т'ат</sup> <sup>в</sup> <sup>ав'и'не</sup>  
и'и пум'о // <sup>са</sup> <sup>р'ја</sup> <sup>ма'ло'т'ат</sup>  
Хл'е'и //

ма'к'и'на <sup>э'то</sup> <sup>худој</sup> <sup>хл'е'о</sup>  
и'е'ла <sup>ма'ла'т'ом</sup> / <sup>да'ј'ом'</sup>  
мо'ка <sup>сн'ат'ин'е</sup> // <sup>ам'бар'и'и'ј'</sup>  
ам'е'тај'ет <sup>дал'ш'е</sup> / <sup>худој</sup>  
ас'тај'у'и <sup>бл'ит'е</sup> <sup>к</sup> <sup>те'ла'и</sup> //  
и'е'л'ва <sup>и'и</sup> <sup>и'о'и</sup> / <sup>ча'л'ва</sup>

муз <sup>муз'а</sup> <sup>ам'брас'ива'е'у'и</sup>  
при <sup>ма'ла'т'ом'</sup> <sup>прој'</sup> / <sup>ид'о' к</sup>  
и'о'ла'и //



в цркви заједно / тудга и ђо  
 јест' // заједно такој мјеста, тудга  
 ) отрѣнја <sup>спирити</sup> и отрѣнја и мјеста  
и отрѣнја и отрѣнја и отрѣнја /  
хранит хаз'ан и отрѣнја и  
и отрѣнја //

и отрѣнја и отрѣнја и отрѣнја и  
и отрѣнја / и отрѣнја и отрѣнја  
и отрѣнја и отрѣнја и отрѣнја //

и отрѣнја и отрѣнја и отрѣнја  
и отрѣнја и отрѣнја //

и отрѣнја и отрѣнја и отрѣнја  
и отрѣнја и отрѣнја //

и отрѣнја и отрѣнја и отрѣнја  
и отрѣнја //

и отрѣнја и отрѣнја и отрѣнја  
и отрѣнја //

и отрѣнја и отрѣнја и отрѣнја  
и отрѣнја //

и отрѣнја и отрѣнја и отрѣнја  
и отрѣнја и отрѣнја и отрѣнја

снана<sup>а</sup> та маја в сирчишуке  
тыв'ом / т'ан ја срс'о к н'еј  
напанавају //

сирчид / т'ан зта в н'ашеј  
р'ак'е је / в р'ак'е<sup>а</sup> раш'о<sup>а</sup> прав'а  
в'ом ш'е и сирчид //

маја<sup>а</sup> ма<sup>а</sup>ш'уца галва<sup>а</sup>в адн'и  
каш'орк'и шакла //

в н'ашеј р'ак'е м'нога в'ирав.

в н'ајо в в'ан'ка дум'е  
барзој //

снана<sup>а</sup> нар'иваз'ил'и на л'им'е-  
й'ан // та те ш'ил'ега т'ол'ка  
к'л'осаја //

в н'ашај бал'ш'ој из'о<sup>а</sup> д'елан'ис'  
шадр'ејк'и //

л'им'еја, брыч'ка в стар'ину  
л'амашн'ик, т'ат'амашн'ик //

шт'орн'ик - юбка шел'овая  
ш'и<sup>а</sup> копаја јуна с барам / пр'ојим  
б'ан'и с појаея //

даптар'ина та на л'им'еје<sup>а</sup>  
пријетана //

м'едаг'онна м'от <sup>29</sup> выкаг'аваяуц //  
сн'асу к шв'ауц плат'је ш'ит' //  
к'атал'шн'ин в'а'лит в'а'ланк'и //  
ш'апашн'ин ш'апк'и ш'ј'от //  
кум'ашн'ин из кум'ар'а ш'й'и'и  
рубаха // к рубашке приш'иваеуца  
стан с в'ёрхн'ишн'и / исп'одн'ишн'и /  
с ш'ол'ст'ај т'ла'н'и // к ст'а'ну  
приш'иваеуца англ'еја // сн'и'ла  
ш'т'а фр'о и руп'ав'а и в'ор'от //  
душигр'еја из в'атн / д'ес руп'ав'ор  
на д'в'е п'ол'ов'инаг'и // ш'ил'е'тка  
пат каш'у'и ран'ше ад'ив'ан'и  
ш'утн'и // ш'у'г'ај как каш'е п'ал'т'о  
с д'ор'ам // накладнаја каш'на  
сн'и'ла из ш'ол'на / укр'аш'и'на  
д'й'с'ерам / ад'ив'ан'и за празн'и'ноу  
стол // скаваротка с ја с'в'ит'  
ја'ја и фр' п'ер'ку /  
кал'ачи - мал'е'тн'е д'у'латк'и из  
п'расн'ова ш'о'ста // п'есад'ила в  
п'ер'ку / п'авал'ала како'ра ш'аш'т'и -  
лае' //

в сѣнѣ п'астѣм талкут //  
пѣварка хл'ен твѣриат, м'есѣат  
и лѣшат в пѣварку из к'ѣсла  
т'ѣста, т'обѣ хв'асил'а хл'ен.  
и н'ѣе захв'аскај завум // ал'ѣдѣ —  
м'асо и картѣшка п'арѣнај //  
солот - прораши'енноје з'арно  
и сѣломаје на мел'ниче  
т'ѣрнове / из сѣлада п'ѣкут квас  
л'епѣшки //

талакно и авсѣ // авсѣ  
кладут в вѣду / к'ип'ятят и  
к'рѣшку откр'ят / т'обѣ п'ар'иас  
вн'ѣгајут на р'ешатѣ и сѣлома  
и сѣну и сѣшат / на том вѣ-  
сѣл'ят в сѣну и п'астѣм  
талкут и т'ѣдѣ прас'ејут к'е-  
рес р'ешатѣ / пол'ѣница муз  
и т'ѣдѣ буд'ет талакно //

хл'ен сатал'и # с л'ѣп'ѣш  
на пѣт // пом'анал'и на л'ѣп'ѣш //  
из сасѣт с л'ѣп'ѣш //  
ф'ер'едн'ѣе п'ѣк'ѣ из к'ир'ѣчѣ //

п'ирог с плоткам / р'яби мапајс  
 је // мак'иш в хлебе ма<sup>дес</sup>кка<sup>и</sup>  
 с'ер'отка // л'омат' ам хл'еба  
 кусок амла<sup>у</sup>м'ит' // сукрој амр'еда<sup>у</sup>  
 ам хл'еба кусок //

пат'иан верхнаја част п'ирог'а //  
 бал'шој хлеб амр'едајут / кр'оту  
~~дав~~ полнују дапа // ковр'ига -  
 еп'ит'омнаја зав'ишаја б'улка //

мито - јат'мен' // расел аста<sup>с</sup>а  
 с н'от п'ира

зас'олка м'аса, а уруч'ор //

квашем'ије кашу<sup>м</sup>

л'оп'ем'ије м'аса / сир'и каш'ат //

кваш'омнују каш'е<sup>м</sup>у хранат в  
 сад к'ит'ан // с'асир'о ир'иш<sup>о</sup>  
 к бр'е<sup>м</sup>у м'ел'ице //

к'орш'ив'ица - на м'ел'а<sup>м</sup> уд'ар'ит'  
 н'илав'ека / ја уд'ар'ил <sup>живо на</sup>  
<sup>к'орш'ив'ин'е</sup>

р' крунаруш'е м'ит' / гр'е<sup>м</sup>  
 ад'ирајут / ад'ирајут с з'ор'ен  
 в'ерх'ицују ш'и<sup>м</sup>у //

1 јарманя прадавѣли сѣм /  
кѣни // падобоавши и нашлѣ  
мѣсѣт / а мѣрени чѣрѣт дѣвучинѣ  
\* казанѣ мѣше //

с'агодна падошши кѣ лѣн  
будут мѣлат

на вѣжалкѣ высущат / дѣрнѣ  
отрѣстут // и дѣрнѣ накрывають //  
долганѣ каратѣ // чѣмъ зарно взданѣ.

лѣхѣ чѣмъ зѣрнѣ пѣнѣ  
кѣни сѣвѣнѣ // в зѣмѣ

вѣжуа закладѣ чѣнѣ тѣрѣ в пѣчкѣ

чѣмъ нѣ шѣл воздухѣ /

аблѣнѣ в дѣвѣнѣ бѣлаѣ увѣнѣ //  
звездѣнѣ на мѣнѣ вѣнѣ // фрѣнѣ ѣ //

на стѣнѣ

брѣнѣ прошанѣ ѣ, обрѣ

обѣнѣ малѣ // мѣнѣ //  
мѣ мѣнѣ ѣрѣнѣ // мѣнѣ

кѣнѣ лѣнѣ // бѣнѣ.

бѣнѣ лѣнѣ ѣ ѣ //

шѣнѣ - лѣнѣ //

31  
Вон вон нагълнннн пријд'е / ман  
заб'елити јелић сун //  
мор делајут из парн'икч / клучквн //  
насуи'еш'са //

л'он д'ућ сарн'ор биваје / далган'у  
и карат'ел'  
ч'ерс с'инар'атар проган'ајем  
малан'о / ман смикч и бр'итнн  
напугајуча //

ног'ч л'ом'ам / зн'ачим б'ит'  
дажд'у //

ја паша в јагадн //

эва нагна'ел'н та ор'ав'о /  
напу'у'у'у'а л'отна //

стаф гн'ав'вајуча на наган  
паш'м клар'у'у'а калода на  
и кан'ору б'уд'еш наб'ива'у'у'а  
основа / ок'нова эма и р'иво  
л'олеш б'уд'им шн'а'у'у'а // паш'е  
калода пр'иш'ва х'ер'ес паш'ору  
најд'еш холеш // на баран б'уд'им  
св'ива'у'у'а холеш // вн'изу стаб'ид'у'у'а

напоны, котрым управ'ають  
фреш с'тадром // наб'елк'ч энэ  
туда вклавваўчуа б'орда ко-  
торым будеш' т'кат' // за  
б'ордај в'ешаўчуа н'ишн или  
н'иш'енк'ч / котрыје будыт'  
пазд'ч л'аш' аснову напом-  
н'ч н'ой и ц'ерк'я / туа  
вклавваўчуа н'иш'к'ч // в холст  
о'н'я калоды ц'иш'орк'ч / аш  
на н'иш' идо в'ес' парадок //  
пр'ив'азываўчуа покал'ат'к'ч /  
на лоторыи н'иш'н // снарв'и-  
ны за т'каўчуа к'л'ин'яш'ч /  
н'иш' св'азываўч' в'ес' с'тадр. //  
нав'ерху јест' в'ерхл'ан'я,  
чтобы скр'ечил'аш' с'тадр //  
разл'уч'н'иц'о котроја разд'ч-  
лајеш' напоны /

Клубн'ика атшук'ајет кал'у / а на  
кас'е атшук'ајет д'ич'к'ч / котрыје  
шук'ајет кар'ешк'ч / а напоны  
н'иш' наеатывајеш' //  
? но у н'еја парас'ата т'я как  
н'иш'н //



најд'ѣт'е <sup>32</sup>најѣш'т'е јагадан  
за мар'ѣвш'и ||

вои с'ѣлка у н'ѣја платн'еј амрѣски ||  
бур лашвидени / архелавени.

сиваја лѣшаг' - сира лѣшаг'

кар'аја лѣшаг' - корин. лѣшаг'  
ѣт' <sup>ѣт' сакозе е сиваје и кар'ѣт'е</sup> сѣт'и тогда, когда сѣт'ѣт'  
вместе с лѣинами.

чиичеу / чиичѣт насилѣт / чиичѣт  
в зарѣдн'е || насилѣт когда

забаливајен тран'еја у н'ѣл.  
пат'и хла крито / будо тано ||

зауол'нику <sup>ѣт' в ушкѣ</sup> дѣл пол ||

дѣлтаранок уѣа корола ||

колич'ин'и - ушми лен.

? лины фрѣ одно || в каждај двѣр'ѣ

франц'ѣ красн'ѣ монк'ѣ одноуѣт.  
ноу / возл'е абрѣи самѣ ни

выклад'ѣ дѣб'рауко / маршатаје  
т'ѣс'омѣ как дѣб'ри ||

мутины накуѣи проку с сул'ѣ

тёршишиши насильи на лусаньткчи //  
как уколотивши аур'еу //  
тогда в мазанка храняуща х'ён /  
с'аткчи //

намчи привел'и к'ил'о с'ахару //

в'езаром сабирающа тв'ерити  
п'езаи'ю //

где шутаја лоханка //

(квашенка)

хузав'ејка в'исейи ф' ~~марк~~ с'ен'ах //

К'од'у по палог'е шумула  
бабушка //

в'за м' ни'н'елу маде //

то что в'ис'бур' де кар'о'кмет //  
мал'ца, ч'и'мал'д'в'им'ри'и и на д'ам'ай'у  
с'ик'а д'в'ик'ери' - вотити'

где шайка / скат'ин'е не ф'том

по'сло д'ам'

1) так'и'я

на ка'тор'ам т'о'гом ла'п'ам'е,  
нотн. //

пов'ес'и'я - скру'чен'ну'ю д'о'н  
в ка'м'е'л'ян (н'ис'ч'на) / к'о'т'ор'о'ю

пиримит в маш'анан //

нарѹг'ја - л'он накружену на

руку / з'отат л'он с ружки кладут

в снапы // тапѹшк'и - 50 снапѹр

? л'она // акѹг'ичи - картошну пројетна  
жет и акѹгивајет картошну //

л'анк'и - основне ветки // п'одпел, <sup>елет</sup>

в'ерѹхн'ѹк - на горіе <sup>рајет</sup> п'ушк'и //

п'акла - отходн г'и л'она, кажда р'ѹв'

тр'еплат //

ал'ал'ја - <sup>к'отича</sup> кажда л'он л'ѹв'ѹк, п'о  
асп'арѹж'я к'ѹшак'и от л'она. //

кажда забивајут касн'ѹц в  
л'она в подвалное окно, з'отат не  
красоч марк'и // (вроде колосого  
мелного сена)

р'кашлав'ѹк - в калхоз'е шумно

налучит' рассаду (картин).

калган / даи т'обіе на калгану //

д'евч'ѹнк'и смарѹст'е г'ио-н'ѹбум' //

з'емв'ер'ѹк - д'ерв. (мера веса) ч'одрун'ѹк

г'идат'ѹк - м'енел'ѹк в'ѹв'ѹк <sup>т.е. шѹк.</sup>

калган'ѹк // кагда хадил'и ц'ул'ат' / п'о  
л'анк'и нар'ѹк аг'авал'и кашан'ѹк

л'он'ја з'емл'ѹк - з'л'ѹга  
з'л'ѹга иш'ѹк л'ѹк'раја / з'арн'ѹк рајет б'расат'  
в з'емл'ѹк //

м'а ша - дуиѣтѣ маја шрави  
на агародѣ <sup>кашѣ</sup> / <sup>кан</sup> <sup>нагло</sup> <sup>мѣш'</sup> /  
малѣшн'ин / малпр'ици <sup>мал</sup> <sup>малѣшн'</sup> <sup>м'ишѣ</sup>

(пуцунѣ) л'аѣтн'ин растѣ  
в балѣш'е // лѣтун с широк'и -  
м'и л'иеш'яш'и / л'иеш'ѣ в балѣш'е  
ѣ гомобол' // кашаг'ји манк'и

ботанк'и / цвѣштѣ кан мѣш' //  
кал'идра - Грива / нагд'и сарвѣ кал'идра  
р'ѣдка - редѣна / сикл'ах'и  
ротину та мѣше вѣна каше и  
а л'ѣнк'ин та мал'ч'ини ман  
и намахи вајет кулаѣи //

эва дѣтд'ин та ман и мѣнајет //  
в магаз'ин'е за сѣкарам нагд'и  
бѣс каша //

ѣну вогд'и ф л'аши на да урази ч'и и  
мѣш' ман с'ѣска мѣш'ѣ /  
с'ѣш'и - та ја мѣш'ѣ ман мѣш'ѣ //  
к'и двара је мѣш'ѣ //

нагад'итѣ / с'ѣс прид'и //  
наш'и в л'ѣш'ѣ пер'ани мѣш'ѣ //  
ја ман цѣш'ѣ / в'ѣс д'ѣш'  
спрадѣш'и //

ноги тап устајут | несконк  
 рас нѡта шѡра с ног сајдо ||

вот нажена в фѡнѡију | хот'  
 вѡлѡнаткѡ с'авѣ затишје | а тап  
 фр'о в паршан ||

н'ет вусн'е <sup>јага</sup> как вѡлѡнаткѡ ||  
 принасѡт' з'илѡј как тѡваја  
 јагада ||

дусѡ тапѡј дѡмѡј | што  
 је вѡ разабл'ајут н'исѡѡ ||

дѡт' н'ѣ ид'о | нѡ так с насувѡ-  
ривѡѡ | вот как нав науворѡѡѡ  
срају тѡѡѡ зв'ѡлѡѡѡ ||

сапатѡ та в л'ѡс бѡлѡѡ гѡѡѡѡѡ  
 вѡт ад'ѡѡ ѡѡѡ сапатѡ, нав'арнѡ  
 парт'ѡѡѡ | и будѡ ш'ѡѡѡѡ

? как пѡѡѡѡ л'ѡѡѡ ш'ѡѡѡѡ ||

в ш'ѡѡѡ тѡѡѡ гѡѡѡѡ тѡѡѡѡѡ ||

зѡѡѡ л'ѡѡѡѡѡ | зѡѡѡѡѡѡѡ

нѡѡѡѡѡѡѡ ||

как уѡѡѡ тѡѡѡѡѡѡѡ || јѡѡѡѡѡѡѡ

? фѡѡѡѡѡѡѡ | фѡѡѡѡѡѡѡѡѡ || јаѡѡѡѡѡѡѡѡѡ

патсавіт ма́да / прасіла огні //  
за рубал та и убива́ся //

тама́це спра́гчи / прадо́жка запро́је /  
и пука́й блате́је //

завіарчу́ - заве́ту

нашма́ за вадо́й / наскі́зну́ла //  
а во́т рука́ и хр́аєну́ла //

? наро́тмчу́а /

ло́ршама быва́ // быва́ стара́ја  
у́ршама быва́ //

? напра́влена фра́ва // напра́влена сунду́н  
ја хату́ в лес с ади́й каша́чкѡм

в на́до́ фра́ сунду́н напра́влена  
фра́ва //

фра́ пра́внич фра́ва в до́ме  
напра́влена у́ршама //

балбо́че <sup>ста́рэйя</sup> за́дка балма́внѡ //

? разрэ́занна́я бо́жнѡ тама́ ѡнѡ  
је у́ршама // фра́ у́ршама нама́чѡва

ма́чѡје //

? да јѡу у́ршама // банка!  
(замо́лоши)

во́лде сѡво́је ма́је ма́је ма́је (се́дне)

чу́ннѡ - у́ршама  
чу́ннѡ та ѡн ра́да сѡво́је  
чу́ннѡ та ѡн ра́да сѡво́је

програхивам' з'арно // <sup>каког кормичу</sup> <sup>и кормичу</sup> <sup>и кормичу</sup>  
кормичма и кормичма / д'а пох  
хот' фартуци здет' нага //

хот' в'озери в'итирит' т'ав'е //  
мне' <sup>некако</sup> <sup>стужае</sup> <sup>с</sup>  
малоко брит' нага // отд'илит' ам  
синарашара // из с'л'вок с'бивајем  
масло маслаб'ојкај //

? напз'обан эта п'ат ш'ејей //

? п'ас'ак / эта по б'лапар'однеје  
назбојн'ин // знаг'им'  
<sup>в'ачу</sup> <sup>нага</sup> <sup>м'ин'ин</sup>  
јин ом за д'ен' от ф'с'о у'н'исан //

? гај п'лиш'у'ху // (поц'ет)

вот' эта ч'вр'ин'које в глазу  
је г'лад'ел'че //

б'ил'ио нага н'а'н'уца на п'асе //

ку'н'р'ој зун - зад'н'ије зун /  
а н'ир'ет'није р'ис'ун, к'л'н'и //

п'ер'ихв'ата эт'у рам нит / ч'то  
н'ид'ум' на л'ек'че //

ч'иш'ир'е коз'а <sup>в'д'ен'</sup> нага нап'ом'кам' //  
л'ом т'ав'е на ст'ов'ит' л'ет' //

д'онокам? паду ўтрам, в'еруе,  
ўтрам

бажа заручыцца / гавар'аць  
но запрада-ся //

наш'о і наш'о крута і-м  
ш'ока //

была ш'оку <sup>прэ іма д'ела</sup> дэстава / забавіць  
<sup>раёнак ш'о</sup>  
эта распав'іду / нада уш'ешыць  
бал'оць / хто м'ога ш'ош'іць

ч'інавіць нада іш'іць / а яво  
н'е аш'укаць //

п'омно бы у н'ім быць наш'і-  
дана дэ'ак'іт слоў //

размаўляць - ф'эта харамі  
нагавар'іць /

ш'ош'іць ш'ав'іць каш'іць в'  
ш'ош'іць (ш'ош'іць) распав'іць  
<sup>наш'іць</sup>

ш'ош'іць с'яш'іць с'яш'іць слава  
ш'ош'іць ш'ош'іць ш'ош'іць //

бар'ётш'іць аш'ош'іць  
ш'ош'іць / ш'ош'іць ш'ош'іць //

в'ш'ан'іць ўтрам / будуць

? размаўляць ш'ош'іць //



р'або'бнаи задир'оуца е р'або'бнаи  
адн'й, драг'уни //

бмаа драг'а / ч'исто галафшштана  
наи'оуца ад'ии буз'йт / др'а  
камп'ан'ија кранадаје //

? бмкун бр'нај'еуца / ма'га'еуца /  
рабо'шат' н'е хо'т'е //

поп'ан'ики / за прош'ни  
в'дани поп'ан'иас' ф' по'л'е / <sup>за поп'ан'икаи</sup> как  
д'ала на галав'е / маи и убо'ла //

ваја заа вучи'иас' в' валаа //

н'го'и'и вај'ом //

л'анаш' крана / а за'дн'и'и  
амб'ич'иш / а маи амб'иан б'д'е //

в'нае је <sup>гармоки</sup> н'е хром'а / а на наго'б'ије /  
д'руг'ој сп'р'ој //

нап'ан'на сша'рај лошат' / <sup>контра</sup> го'б'у'г'  
б'д'е //

? т'ор'бу в'еш'ал'и лошад'и  
на л'ор'ду //

? на л'ор'ду // на л'ор'ду је ш'леја  
в'род'е на л'ор'ду л'у'т'е хали'и

? с'ид'иш // ш'леја е б'р'а'ком /

? ш'ан'ије мо'с'т'ез'и'и'и //

? ш'ан'и'и ш'ар'ком / ш'ар'ом

Над'а́во́ли на обрыні //  
ро́да у нас ба́лша́я ба́ла //  
фра́кт в'ёша́ли / на у́ра  
па́дні́м'а́лі ма́ладзі́ //  
# ста́б'іт - по́вешч' //  
тэ́рмы́ из ка́мня́ вы́бешчы́е  
п'о́рна // пружу́ дра́ва м'е́ншы́я.  
п'у́жа п'у́жа - зно́ м'і́л'я  
а́ста́ю́ца на з'о́рнах // а́н'о́м  
ло́кка́я // ка́гда́ ква́е д'е́ла́ю́  
из н'о́ў //  
сры́т ква́е - зно́ вы́брасы́т  
кла́х' ква́е // ква́е м'а́ншы́я  
к'і́слы́ ква́е / ста́йт' ка́к  
ха́мад'о́у // у́сушы́лі зно́  
з'е́рна́ з'е́лны́ / ма́н м'о́чар'  
м'і́кала́ва хл'ё́ба́ м'еш //  
на́с'в'е́рва то́ жэ зно́ и па́бра́ды,  
Г'о́м'я́ - 2 ср'о́д'е́шны́я ма́-  
ла́дзі́ п'і́нны́я // (ка́н. о́ш'а)  
у нас жест' п'і́р'і́р'і́н / а́ је  
изво́н сва́зны́е //  
о́ј не́ са́дзі́с' з'д'е́с' / з'д'е́с' ду́ме  
м'і́ва сн'і́а́к //

богине <sup>37</sup> што <sup>37</sup> просишаше <sup>37</sup> зрн

грозан паму'еи'ман на нашан'е /  
там там грозачуи з'арно //  
уш'ам је с уш'кам'и / мана  
д'ир'иваннаја . нас'уда / каш'оруж  
мошна п'ир'ан'а хиват' //

она п'рамр'ила н'ог'и //  
она хад'ило в л'ее / да мол'на  
н'ог'и п'рамр'ила //  
с'ути много та да вајд'ом  
нав'ерна в бл'утка //

вои конт'ој хар'ош'иј д'ом'и /  
јон п'ир'ијд'о скоро //

акт'ан'иш'а в л'енинград'е  
н'е п'рад'аш' аур'чоср / сл'ор'иш'  
с'омн'у / какој ме п'р'слоб'ман  
да тио вн там аб'еда мн / вн  
там аб'еда мн сум'ју //

ок м'ош'н'иш'ка - метв. вират. уш'ив'ан.  
ај бада ( метв. , вират. д'ома )

ок м'ош'н'иш'ка / нап'ам' каш'у / да  
раб'отам' нада //  
ај бада каш'ја / јаг'ам в л'асу  
та нет //

с'иводна'а ф'с'ю ад'и'н / и с'и'н  
навар'и'н / и с'а'ш'и. навар'и'н / и  
ра'ю' м'от //

в'от м'о'я др'о'л'и'ч'н'я и'д'о' / в'с'е'д'  
ја м'а'н зам'д'а'ла'а //

х'уд'а'ја д'е'р'т'в'а и'д'о' / ч'т'о и'з  
м'а'т'р'а'н в'ис'т'у'ш'и'ч'н'я // (м'о'у'а'т')  
на'вар'и'е'л'н'я ч'и'м'а'в'е'к - за'вар'е'л'н'я  
м'а' м'о'г'а по-стар'и'на'м  
м'а'л'о'је //

бр'а'х'и у'к'р'аш'е'н'и'ја д'и'т'  
м'л'а'ј'и / з'д'е'л'ан'и' д'л'е'н'на'в'а  
м'и'л'е'д'а / бр'а'х'и ад'и'ва'л'и'с'т'  
м'о'л'н'я на в'ы'х'а'д'н'и'м и б'уд'н'и'м  
д'н'а'м

б'р'и'т'и' е'ј е'т'а у'з'д'а л'о'ш'а'д'и'ч'  
ад'и'в'о'т'у'ч'н'я и'б'ла'в'у //

р'я'д'н'я - е'т'а в'ис'т'у'ш'и'ч'н'я  
ч'и'м'а'в'е'к //

а'на на за'г'л'а'з'н'я м'и'д'а д'на'је /  
а м'а'н н'и'ч'а'в'о н'и'а н'о'вар'и'т' //

ка'м'и'д'о'л е'т'а и'ч'р'е'т'а'н'к'о'ја  
к'о'д'т'а // ф'е'е с'и'м'и'ч'и' на'вар'и'е'л'н'я

эта д'юте см'ешна //

? я́ршца эна кап рот' / на н'исту  
сејам'и / н'из'ем'наја

гасы загр'им'ел'и - зазвонитъ  
м'айш јон пареза малом п'олш //

мач'а нај в бајн'е с'урк'ауца //

шг'ил'ја отъ сухије м'ол'и  
с с'ом'т, ј'ел'и //

з брюкв / кашкет.  
св'ин'ом'ица - л'ист'ја са св'окл //

вот јон везалс, фсадилс,  
фтрехам в најо //

куп'ит'е д'уш д'а акн'а //

ф самав'ари је крант, кандр'орт  
гай'ан эна печ'на / милезнај

на п'ом'тан //

маз'вајут //

в'икн'ут' - малаш  
в печ'не прос'ранс'ки д'уш см'ешна  
ц'ал'о //

ил плаш подш'овал'с. наш'мад'ерту  
нага б'ил'с  
с'дел'ато дрит

Алиба - дајд'им <sup>таво</sup> // <sup>з'арно</sup> <sup>ладно.</sup>

ман јон з'орил <sup>слонреть</sup> на н'ајо //

нагледи вант нагл'адн вајт'е

имшо слод // самуј п'ервиј гр'им власној

шмдр'ий - р'орније / пиривитије /

платни'ам'и расшт / н'икада не

бывајут с р'арв'ак'ам. //

срюкам навн канајут / шон  
дирут' //

нал'т'у'ха вон там вал'ајшучи

нал'т'у'ха / ад'ен' јаф' //

Крайнова Дарм Арсинаевич  
- 2 ш. / виі врент нив.

замад'емј

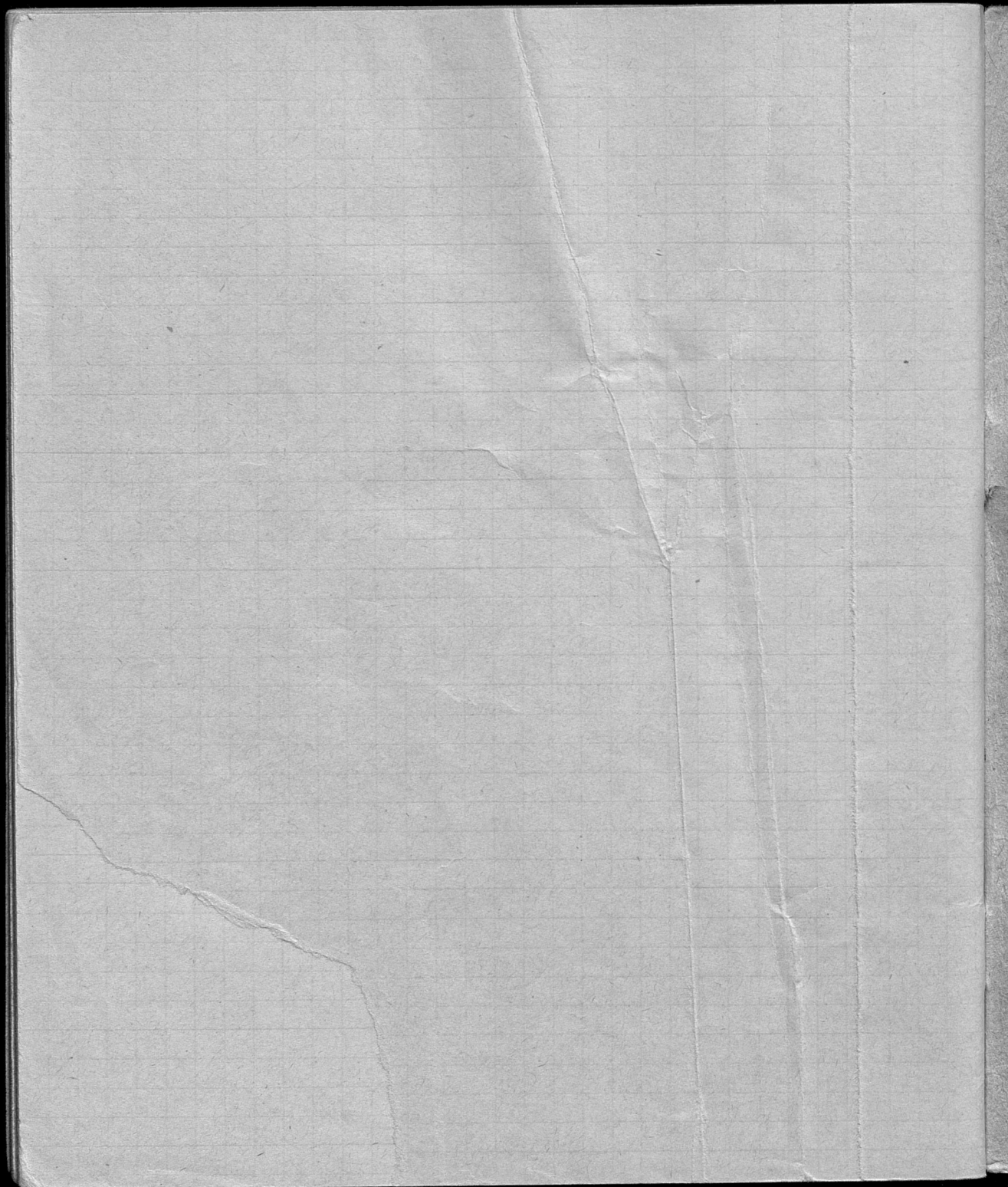
а шав'а н'и сир'ашивајут /

сиг'и да в'икн'и //

ја з'ару на раб'онка ва  
двар'е //

39

76





~~xyuus~~

47

5

$$13+14 = 27$$

$$\frac{18}{9}$$

$$8+7 = 15+2$$

$$\frac{2+3+2 = 7}{= 15P.} + 3 + 5$$

$$3+5 = 8$$

$$\begin{array}{r} 140 \\ 130 \\ \hline 270 \\ 8 \\ \hline 19P. \\ 7 \\ \hline 12P. \end{array}$$

